



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

SYLLABUS DEL CORSO

Lingua Cinese III

1920-3-E2001R057-E2001R064M

Titolo

Lingua cinese III

Argomenti e articolazione del corso

Conoscenza e comprensione

Il corso prevede il consolidamento delle competenze linguistiche del cinese standard a livello elementare e l'avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio-avanzato. Il corso si propone quindi di completare lo studio delle nozioni sintattiche e grammaticali di livello elementare, di sviluppare le abilità di ascolto e produzione orale in situazioni di vita quotidiana e di avviare lo studente alla lettura e alla traduzione di testi di livello intermedio-avanzato.

Capacità di applicare conoscenze e comprensione

Al termine del corso lo studente sarà in grado di comprendere i punti salienti di argomenti della vita quotidiana e saprà muoversi in modo autonomo in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nei paesi di cui parla la lingua (livello B2/C1 del quadro di riferimento europeo CEFR). Sarà altresì in grado di produrre testi semplici relativi ad argomenti familiari o di interesse personale. Infine sarà in possesso degli strumenti fondamentali per la lettura, la comprensione e l'analisi strutturale di testi con linguaggi diversi (quotidiani, blog, narrativa contemporanea, poesia, canzoni).

Consolidamento delle competenze linguistiche a livello elementare e

avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio. Il corso si propone di completare lo studio delle nozioni sintattiche e grammaticali di livello elementare, di sviluppare le abilità di ascolto e produzione orale in situazioni di vita quotidiana e di avviare lo studente alla lettura e alla traduzione di testi di livello intermedio.

In particolare:

1. Complemento direzionale composto e figurato
2. Complemento di potenzialità
3. Uso figurato dei sostituti interrogativi
4. Domande retoriche
5. Doppia negazione
6. Analisi del periodo

Tutto il programma di Lingua cinese 1 e lingua cinese 2

Obiettivi

Il corso prevede il consolidamento delle competenze linguistiche del cinese standard a livello elementare e l'avviamento allo studio della lingua cinese a livello intermedio-avanzato (B2 o C1 della certificazione HSK). Il corso ha durata annuale, è suddiviso in due semestri e prevede lezioni frontali con la docente ufficiale ed esercitazioni con un docente madrelingua, mirate prevalentemente all'avanzamento e al potenziamento delle abilità di ascolto e produzione orale

Metodologie utilizzate

Materiali didattici (online, offline)

Programma e bibliografia per i frequentanti

Il corso prevede la presentazione delle principali nozioni grammaticali di livello elementare (strutture particolari, la coordinazione e la subordinazione sintattica, la comparazione, l'uso figurato dei complementi verbali, in particolare di direzione) con le relative esercitazioni di scrittura, lettura e traduzione, ed esercitazioni di conversazione. Il corso si propone inoltre di avvicinare lo studente allo studio della lingua cinese attraverso la lettura e la traduzione di testi tratti dall'attualità sociale e letteraria della Cina contemporanea. Al termine del corso, lo studente avrà consolidato la conoscenza delle nozioni grammaticali e sintattiche di base della lingua cinese e sarà in grado di leggere, analizzare e tradurre brani di livello intermedio-avanzato, e di svolgere conversazioni in situazioni di vita quotidiana. Nel corso dell'anno lo studente sarà guidato dalla docente ufficiale e dal docente madrelingua alla compilazione di un fascicolo di approfondimento che comprenderà: 1) tre brevi relazioni relative alla partecipazione a conferenze e/o mostre legate alla lingua e alla cultura cinese; 2) due schede su film o romanzi cinesi; 3) traduzione in italiano di una pagina del menù di un ristorante cinese; 4) materiale giornalistico, culturale ecc. relativo al mondo linguistico cinese; 5) curriculum vitae aggiornato in lingua cinese. Durante il corso si forniranno tutti i chiarimenti necessari.

BIBLIOGRAFIA:

Abbiati Magda e Zheng Ruifang, Dialogare in cinese. Corso di lingua colloquiale 1, Venezia: Cafoscarina, 2011.

Abbiati Magda e Zheng Ruifang, Dialogare in cinese. Corso di lingua colloquiale 2, Venezia: Cafoscarina, 2011.

Schede esercizi [materiale didattico].

Dizionario adottato: - ?????? The Contemporary Chinese Dictionary (Chinese-English edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002 OPPURE Chinese English Dictionary, new edition con dvd, Foreign Language Teaching and Research Press [ISBN 978 7 560098470]

(PRIMA DI ACQUISTARE QUALSIVOGLIA DIZIONARIO NON PRESENTE TRA QUELLI CONSIGLIATI SI INVITANO GLI STUDENTI A RIVOLGERSI ALLA DOCENTE).

Lecture:

1) Yu Hua, Il settimo giorno (trad. di S. Pozzi). Milano: Feltrinelli, 2017 **OPPURE** Yu Hua, Mao Zedong è arrabbiato (trad. di S. Pozzi). Milano: Feltrinelli, 2018

2) Yu Hua, La Cina in dieci parole (trad. di S. Pozzi). Milano: Feltrinelli, 2015 (edizione economica)

3) Madeleine Thien, Non dite che non abbiamo niente (trad. di M. Baiocchi, A. Tagliavini). Roma: 66thand2nd, 2017 **OPPURE** C. Rocchi M. Demonte, Primavera e Autunni, Padova: BeccoGiallo, 2015

4) Caratteri, rivista di letteratura cinese contemporanea, primo numero, 2016/2 bilingue (ebook)

5) A. Lavagnino, S. Pozzi, Cultura cinese. Segno, scrittura e civiltà, Roma, Carocci, 2013 **OPPURE** V. Pedone, S. Zuccheri, Antologia di letteratura contemporanea cinese, Roma, Hoepli, 2014. Ulteriori materiali saranno forniti nel corso delle lezioni.

Grammatica di riferimento:

Federico Madaro, *La parola – Lingua cinese moderna standard, Parti del discorso - Elementi sintattici - Costruzioni*

particolari, Edizioni SEB27, 2016

OPPURE

Chiara Romagnoli, Jing Wang, *Grammatica d'uso della lingua cinese*, Hoepli, Milano, 2016

Testo consigliato:

Federico Madaro, Wang Xiwen, *La famiglia Kang. Testi e contesti del cinese colloquiale*, Edizioni SEB27, 2018

PROGRAMMA PROF. LI QUNLAI

????? 2018?2019

??? ???????

???????

?????????jiànyì (suggerimento):

1.?? (manuale)?????(Dialogare in cinese I, II)?

???????

1. ??????????

?????y?xià (segunte)????????????????????

1 ??????????????????

?????????????????364 ??

2 ??????????????????

???“???”?

3 ?????????????????“?...?”?????????

4 ?????????????????

?????10 ??????????????

????????????????????????????????????

RESPONDUS FUNZIONA CON DISPOSITIVI Windows, MacOS e Ipad

RESPONDUS **NON** FUNZIONA CON DISPOSITIVI LINUX, ANDROID (smartphone e tablet) e iOS (iphone)

NB: ANCHE chi avesse già installato "Proctorio" DEVE installare questo sistema, ma i due possono coesistere sullo stesso dispositivo (non siete obbligati a disinstallare proctorio per poter installare respondus)

PRIMA dell'esame con congruo anticipo (almeno una settimana, tenere conto di feste e weekend):

- Scaricare e installare l'applicazione "**LockDown Browser**" a partire da questo link <https://download.respondus.com/lockdown/download.php?id=346123818>

- Avviare l'applicazione per verificare che sia tutto a posto

Il link e tutte le informazioni dettagliate si trovano qui: <http://elearning.unimib.it/proctoring>

Leggere con attenzione e seguire le istruzioni per **Respondus**, non quelle per Proctorio

È possibile fare un "esame demo" prima della prova per verificare che non ci siano intoppi. Seguire le istruzioni al punto 4 del link: <http://elearning.unimib.it/proctoring>

La demo contiene diversi consigli pratici utili (accortezze su dove posizionare computer, luci, presenza di altre persone...). Siete caldamente invitati a svolgerla prima dell'esame.

NB: Disattivare la **traduzione automatica** di Chrome PRIMA di accedere alla piattaforma esameonline il giorno dell'esame:

Aprire Chrome sul computer.

1. In alto a destra, fare clic su Altro. Impostazioni.
2. Fare clic su Avanzate in fondo.
3. Fare clic su Lingua nella sezione "Lingue".
4. Deseleziona l'opzione "Consenti di tradurre pagine in lingue che non conosci".

IL GIORNO DELL'ESAME e all'ora prevista per lo stesso (tranquillamente, ognuno ha il proprio tempo d'esame individuale che parte dopo aver attivato il proctoring e quando il sistema vi presenterà un pulsante "azzurro" di "AVVIO") dovrete:

- collegarvi alla piattaforma **tramite il vostro browser abituale (non LockDown Browser)**
- accedere alla pagina di login,

- "cliccare" sull'icona "unimib" e autenticarsi con le credenziali @campus
- accedere alla pagina del corso di cui si deve svolgere l'esame
- accettare il codice di condotta
- accedere all'esame e cliccare sul pulsante *Launch LockDown Browser* (questo farà partire LockDown)
- seguire le istruzioni di avvio ed eseguire l'esame fino alla consegna finale

Il giorno dell'esame troverete nel blocco di destra della vostra DASHBOARD i link per contattare l'assistenza.

In caso di problemi tecnici durante l'esame, contattate direttamente l'assistenza tecnica, non le docenti.

Durante la prova il software rileverà eventuali spostamenti sospetti, pertanto abbiate l'accortezza di non abbandonare la postazione in modo da non invalidare la prova.

La prova avrà una durata massima di 70 minuti. Consisterà in due tipi di esercizi:

- Inserire il carattere corretto (scelta multipla) (20 punti)
- Spiegare in modo chiaro l'errore contenuto nelle frasi (10 punti)

2. La seconda parte della prova (**traduzione**) verrà svolta lo stesso giorno della parte di grammatica, nel pomeriggio.

Poco prima dell'ora concordata una delle vostre docenti vi invierà all'indirizzo e-mail di ateneo un documento pdf contenente il testo in cinese che dovrete tradurre in italiano.

A questa e-mail dovrete rispondere confermando la ricezione.

A partire da quel momento avrete a disposizione 3 ore per svolgere la traduzione, utilizzando liberamente internet e tutti i dizionari a vostra disposizione.

Durante questa parte dell'esame potrete muovervi liberamente nello spazio.

Il testo tradotto in italiano dovrà essere salvato su un documento word (.doc o .docx) nominato con COGNOME E NOME del candidato (es: Mario Rossi invierà un file .doc che si chiama RossiMario.doc), e inviato a silvia.pozzi@unimib.it e in copia (cc) a alessandra.pezza@unimib.it entro e non oltre tre ore dall'inizio della prova.

I compiti consegnati oltre l'orario limite non saranno ritenuti validi.

Orario di ricevimento

Vedi pagina personale d'ateneo

Durata dei programmi

I programmi valgono due anni accademici.

Cultori della materia e Tutor

Dott. Gloria Cella (cultore della materia)
